

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do kobiety wiara twoja ocaliła cię idź w pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(On) zaś powiedział do kobiety: Twoja wiara* ocaliła cię, idź w pokoju.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś do kobiety: Wiara twa uratowała cię; idź w pokoju.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do kobiety wiara twoja ocaliła cię idź w pokoju
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On tymczasem powiedział do kobiety: Twoja wiara cię ocaliła, idź w pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do kobiety: Twoja wiara cię zbawiła. Idź w pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niewiasty: Wiara twoja ciebie zbawiła. Idźże w pokoju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niewiasty: Wiara twoja zbawiła cię, idź w pokoju.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś rzekł do kobiety: Twoja wiara cię ocaliła, idź w pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedział do kobiety: Wiara twoja zbawiła cię, idź w pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś powiedział do kobiety: Twoja wiara cię ocaliła, idź w pokoju!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A do kobiety powiedział: „Twoja wiara cię ocaliła. Idź w pokoju!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A do tej kobiety powiedział jeszcze: „ Ocaliła cię twoja wiara. Idź w pokoju. ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł do niewiasty: Wiara twa zachowała cię; idźże w pokoju.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A do kobiety powiedział: - Wiara twoja cię zbawiła. Idź

¹⁾ <x>470 9:22</x>; <x>490 5:20</x>; <x>490 8:48</x>; <x>490 17:19</x>; <x>490 18:42</x>; <x>510 3:16</x>; <x>510 14:9</x>

²⁾ <x>90 1:17</x>; <x>480 5:34</x>; <x>510 15:33</x>

	literacki		w pokoju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав до жінки: Твоя віра врятувала тебе: іди з миром.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś istotnie do tej kobiety: Ta wiara wtwierdzenia do rzeczywistości twoja trwale ocaliła cię; wyprawiaj się do sfery pokoju.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także powiedział do niewiasty: Twoja wiara cię uratowała; idź w pokoju.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On powiedział kobiecie: "Twoja ufność cię ocaliła. Idź w pokoju".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś rzekł do niewiasty: "Twoja wiara cię wybawiła; idź w pokoju".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus natomiast powiedział kobiecie: —Uwierzyłaś, więc zostałaś ocalona. Odejdź w pokoju.